

Jer

Chapter 20

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בְּבֵית נְגִיד פְּקִיד וְהוּא־ הַלֵּהֵן אִמֵּר בֶּן־ פִּשְׁחֹר וַיִּשְׁמַע 1
у-дому главни настојник који-бијаше свештеник, Имеров, син Пасхур И-чу
[H5057](#) [H6496](#) [H1931](#) [H3548](#) [H0564](#) [H6583](#) [H8085](#)
:הַאֵלֶּה: הַדְּבָרִים אֶת־ נְבִיא וַיְרַמְיָהוּ אֶת־ יְהוָה
ове. речи [ове] пророкује Јеремија [да] Господњем,
[H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H5012](#) [H3414](#) [H0853](#) [H3068](#)

A Pashor sin Imirov, sveštenik, koji beše starešina u domu Gospodnjem, ču Jeremiju gde prorokuje te reči.

וַיִּכֶּה פִּשְׁחֹר אֶת־ יְרַמְיָהוּ הַנְּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־ הַמְּהַפְּכֹת אֲשֶׁר 2
koje-cy кладе у га и-стави пророка Јеремију [на] Пасхур И-удари
[H4115](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5030](#) [H3414](#) [H0853](#) [H6583](#) [H5221](#)
:יְהוָה: בְּבֵית אֲשֶׁר הָעֵלְיוֹן בְּנֵימֹן בְּשַׁעַר
Господњем. у-дому која-је горњој Венијаминовој на-капији
[H3068](#) [H1144](#) [H8179](#)

I udari Pashor proroka Jeremiju, i metnu ga u tamnicu na gornjim vratima Venijaminovim uz dom Gospodnji.

וַיְהִי מִמָּחֳרַת וַיֵּצֵא פִּשְׁחֹר אֶת־ יְרַמְיָהוּ מִן־ הַמְּהַפְּכֹת וַיֹּאמֶר אֵלָיו 3
му и-рече клада; из Јеремију [из] Пасхур и-изведе сутрадан И-би
[H0413](#) [H0559](#) [H4115](#) [H3414](#) [H0853](#) [H6583](#) [H3318](#) [H4283](#) [H1961](#)
פ וַיְרַמְיָהוּ לֹא פִּשְׁחֹר קָרָא יְהוָה שְׁמֹךְ כִּי־ אִם־ מְגֹרֵר מִסָּבִיב: 4
унаоколо. Страх [] него име-твоје, Господ назва Пасхур Не Јеремија:
[H4036](#) [H4036](#) [H8034](#) [H3068](#) [H7121](#) [H6583](#) [H3808](#) [H3414](#)

A sutradan kad Pashor izvede Jeremiju iz tamnice, reče mu Jeremija: Gospod ti nade ime ne Pashor nego Magor-Misaviv.

כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה הַנְּבִיא נִתְּנָה לְמֹגֹר לָךְ וּלְכָל־ 4
и-свим тебе за-страх предајем-те ево, Господ: говори овако Јер
[H3605](#) [H4032](#) [H5414](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
וְאֶת־ רְאוֹת וְעֵינֶיךָ אֵיבֵיהֶם בְּחָרֵב וּנְפִלּוּ אֶהְבִּיךָ 5
и-сву ће-гледати; и-очи-твоје непријатеља-својих од-мача и-пашће пријатељима-твојим;
[H0853](#) [H7200](#) [H0341](#) [H2719](#) [H5307](#) [H0157](#)
כָּל־ יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְהִגַּדְתִּי אֵלָיו וְהָיָה לְיָדָיו 6
у-Вавилон и-одвести-ће-их вавилонског; цара у-руке предаћу Јуду []
[H0894](#) [H1540](#) [H0894](#) [H4428](#) [H3027](#) [H5414](#) [H3063](#) [H3605](#)
:בְּחָרֵב: וְהָכֵם
мачем. и-ударити-ће-их
[H2719](#) [H5221](#)

Jer ovako veli Gospod: Evo, ja ću pustiti na te strah, na tebe i na sve prijatelje tvoje, koji će pasti od mača neprijatelja svojih, i oči će tvoje videti, i svega ću Judu dati u ruke caru vavilonskom, koji će ih odvesti u Vavilon, i pobiće ih mačem.

כי שְׁמַעְתִּי דְבַת רַבִּים מְנוּר מְסַבִּיב הַגִּידוּ וְנִגְיָדְנוּ כָּל 10
 Сви И-пријавимо-га! Пријавите! унаоколо! Страх многих: клеветање чух Јер
[H3605](#) [H5046](#) [H5046](#) [H5439](#) [H4032](#) [H1681](#) [H8085](#)

אָנוּשׁ שְׁלוֹמֵי שְׁמַרֵי צַלְעֵי אוֹלֵי יִפְתָּהּ
 ђе-се-дати-наговорити можда спотицање-моје: вребају моји-мирни људи
[H0194](#) [H6761](#) [H8104](#) [H7965](#) [H0582](#)

וְנִכְלָה לֹא וְנִקְחָה נִקְמָתְנוּ מִמֶּנּוּ :
 и-надвладаћемо-га њега и-узети-освету њега.
[H3201](#) [H5360](#) [H3947](#)

Jer čujem poruge od mnogih, strah od svuda: Prokažite da prokažemo; svi koji behu u miru sa mnom, vrebaju da posrnem: Da ako se prevari, te ćemo ga nadvladati i osvetićemo mu se.

וַיְהִי אֹתִי כְּנֹבֵר עָרִיץ עַל- כֶּן רֹדְפֵי יִכְשְׁלוּ 11
 Али-Господ је-са-мном као-јунак страшан; зато гоници-моји спотачиће-се
[H3782](#) [H7291](#) [H6184](#) [H1368](#) [H0853](#) [H3068](#)

וְלֹא יִכְלֹ נָשׂוּ מָאֵד כִּי- לֹא הַשְׁכִּילוּ כְלָמַת עוֹלָם לֹא
 и-не надјачаће; постидеће-се веома јер не успеше; вечна срамота не
[H3808](#) [H5769](#) [H3639](#) [H3808](#) [H3966](#) [H0954](#) [H3201](#) [H3808](#)

תִּשְׁכַּח :
 биће-заборављена.
[H7911](#)

Ali je Gospod sa mnom kao strašan junak; zato oni koji me gone spotaknuće se i neće nadvladati; posramiće se vrlo; jer neće biti srećni, sramota večna neće se zaboraviti.

וַיְהִי נִקְמָתְךָ מִהֶם זָבָאוֹת בְּתוֹן צְדִיק רָאָה כְּלִיֹּת וְלֵב אֲרָאָה 12
 А-Господ над-војскама који-испитује праведног, који-види бубреге и-срце, видећу
[H3068](#) [H0974](#) [H6662](#) [H7200](#) [H3629](#) [H7200](#) [H7200](#)

נִקְמָתְךָ מִהֶם כִּי אֲלִיָּךְ גְּלִיתִי אֶת- רִיבֵי : ס
 освету-твоју над-њима, јер теби поверих [своју] парницу.
[H1992](#) [H5360](#) [H0413](#) [H1540](#) [H0853](#) [H7379](#)

Zato, Gospode nad vojskama, koji kušаш праведника, koji vidiš bubrege i srce, daj da vidim Tvoju osvetu na njima, jer Tebi kazah parbu svoju.

שִׁירוּ לַיהוָה הַלְלוּ אֶת- יְהוָה כִּי הִצִּיל אֶת- נַפְשׁ אֲבִיוֹן מִיָּד 13
 Певајте Господу, хвалите Господа; [да] јер избави [исту] душу убогога из-руке
[H3068](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5337](#) [H0853](#) [H5315](#) [H0034](#) [H3027](#)

מִרְעִים : ס
 злотвораца.
 ¶

Pevajte Gospodu, hvalite Gospoda, jer izbavi dušu siromahu iz ruke zlikovačke.

אָרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יָלְדָתִי בְּוֹ יוֹם אֲשֶׁר- יִלְדָתִי אִמִּי אֶל- 14
 Проклет дан у-који сам-се-родио у-који дан ме-роди мајка-моја нека-не
[H3117](#) [H3205](#) [H3117](#) [H0779](#) [H3205](#) [H3117](#) [H0517](#) [H0408](#)

יְהִי בָרְיָךְ :
 буде благословен!
[H1288](#) [H1961](#)

Proklet da je dan u koji se rodih! Dan, u koji me rodi mati moja, da nije blagosloven!

15 אָרוֹר אֵשׁ בָּשָׂר אֶת- אָבִי לְאִמֹּר יִלְד־ לָךְ בֵּן
 Проклет човек који јави [вест] оцу-моме говори: роди-ти-се теби син,
[H0779](#) [H0376](#) [H1319](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0559](#) [H3205](#)

זָכַר שָׂמַח שְׂמָחָהוּ:
 мушко!, обрадовавши-га радом.
[H2145](#) [H8055](#) [H8055](#)

Proklet da je čovek koji javi ocu mom i vrlo ga obradova govoreći: Rodi ti se sin.

16 וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים אֲשֶׁר- הַפֶּדַּי יְהוָה וְלֹא נָחַם
 И-нека-буде тај човек као-градови обори Господе а-не покаја-се;
[H1961](#) [H0376](#) [H1931](#) [H2015](#) [H3068](#) [H3808](#) [H5162](#)

וְשָׁמַע וְעָקָה בְּבֹקֶר וַתְּרוֹעָה וּבְעֵת צְהָרִים:
 и-нека-чује лелек ујутру и-ратни-поклич у-време подне.
[H8085](#) [H2201](#) [H1242](#) [H8643](#) [H6256](#)

I taj čovek da bi bio kao gradovi koje Gospod zatre i ne bi Mu žao! Neka sluša viku ujutru i vrisku u podne,

17 אֲשֶׁר לֹא- מוֹתְתָנִי מִרְחֹם לִי וַתְּהִי- אִמִּי קִבְרִי
 Јер ме-не уби м-материци, да-би-ми-била ња-мајка-моја гроб,
[H3808](#) [H4191](#) [H7358](#) [H1961](#) [H0517](#) [H6913](#)

וְרַחֲמָהּ וְהָרַת עוֹלָם:
 и-материца-њена вечно бременита.
[H7358](#) [H5769](#)

Što me ne usmrti u utrobi materinjoj da bi mi mati moja bila grob, i utroba njena da bi ostala do veka trudna.

18 לָמָּה זֶה מִרְחֹם יֵצְאָתִי לְרֵאוֹת עֵמָל וַיִּגְוֶן וַיִּכְלֹי בְּבֹשֶׁת
 Зашто ово из-материце изађох да-гледам труд и-жалост и-да-се-сврше у-срамоти
[H4100](#) [H2088](#) [H7358](#) [H3318](#) [H7200](#) [H5999](#) [H3015](#) [H3615](#) [H1322](#)

יָמֵי: פ
 דָּנִי-מוֹיִ? ו
[H3117](#)

Zašto iziđoh iz utrobe da vidim muku i žalost i da se svrše u sramoti dani moji?